

## LAUDÁCIÓ A MANYE 2026. ÉVI TISZTELETI TAGJÁVÁ VÁLASZTÁSA ALKALMÁBÓL:

### KLAUDY KINGA

(MAGYAR ALKALMAZOTT NYELVÉSZEK ÉS NYELVTANÁROK EGYESÜLETE, BUDAPEST, 2026. MÁRCIUS 13.)

Miközben e laudációt fogalmazom Klaudy Kinga professzor asszony tiszteletére, abból az alkalomból, hogy a Magyar Alkalmazott Nyelvészek és Nyelvtanárok Egyesülete (MANYE) tiszteleti tagjává választotta őt, egyszerre érzem magam könnyű és nehéz helyzetben. Könnyűben, mert Klaudy Kinga tudományos pályafutása összetett és sokrétű, ugyanakkor következetesen ívelő életút: a fordítástudomány területén szinte minden jelentős eredményt elért, számos maradandó teljesítményt tett le az asztalra, és munkásságát a legjelentősebb szakmai elismerések és kitüntetések övezik. Ugyanakkor nehéz helyzetben is vagyok, hiszen pályáját és érdemeit már sokan, sokféle alkalommal és különböző fórumokon méltatták és ünnepelték. A laudáció műfaja megengedi, sőt bizonyos értelemben meg is kívánja a személyes hangot és az emlékek felidézését, ezért engedjék/engedjétek meg, hogy néhány személyes mozzanattal kezdjem.

Az 1990–2000-es évek fordulóján, a legendás pécsi, Szépe György nevéhez fűződő alkalmazott nyelvészeti doktori iskolában találkoztam először Kingával. Fordítástudományi kurzusára jártam, ahol nagyszerű előadásai révén nyílt meg előttünk ez a tudományterület. Már akkor is lenyűgöző volt az a szellemi gazdagság és igényesség, amellyel hallgatóit munkára ösztönözte: bőséges szakirodalmat adott kézbe, és feladatként rögtön egy önálló kutatási feladatot elvégzésével bízott meg bennünket.

Ebben az időszakban kapcsolódtam be a Magyar Alkalmazott Nyelvészek és Nyelvtanárok Egyesülete – közismert nevén a MANYE – 2001. évi pécsi kongresszusának szervezésébe is a kongresszus titkáráként; nem sokkal később az egyesület vezetőségébe is bekerültem. Ettől a ponttól kezdve az én szakmai utam is szorosan összefonódott Kingáéval és azzal a tudományszervező munkával, amely a MANYE keretei között zajlott. Mindemellett azonban nem csupán a szakmai munkában számíthattam Kingára: az évek során kapcsolatunkat kölcsönös tisztelet és bizalom mélyítette el, amelyből idővel őszinte barátság született.

Kinga a kezdetektől fogva – sokszor a külső szem számára szinte észrevétlenül – meghatározó szerepet játszott az egyesület tevékenységeinek szervezésében és irányításában. Különös gondossággal felügyelte az évről évre megrendezett kongresszusokat, valamint a kongresszusi kötetek megjelentetését. Fáradhatatlanul dolgozott azon, hogy e kötetek tudományos színvonala emelkedjen, és hogy a publikációk megfeleljenek a mindenkorai tudományometriai elvárásoknak.

A kongresszusokat és az azokat követő publikációkat mindig is az utánpótlás-nevelés kiemelkedően fontos fórumának tekintette. Ugyanakkor legalább ennyire lényegesnek tartotta a szakmai közösség szemléletének formálását is, azt a közös gondolkodást, amely a résztvevőket – fiatal kutatókat és tapasztalt kollégákat egyaránt – összekapcsolja.

Az 1993-ban és a 2005-ben a Miskolci Egyetemen megrendezett nagyszabású kongresszusok szervezőbizottságának, illetve programbizottságának elnökeként nagy odafigyeléssel, lelkesedéssel és példamutató precizitással irányította a szervezőmunkát miskolci kollégáival együtt. A Miskolci Egyetemen végzett munkájával megalapozta az Alkalmazott Nyelvészeti Tanszéken kibontakozó tudományos munkát és a közösségi szemléletet is. Ebből a műhelyből nőtt ki később a miskolci januári fordítástudományi konferenciasorozat, és ennek a szellemi közegnek köszönhetjük az azóta is megjelenő *Alkalmazott Nyelvészeti Tanulmányok* című folyóiratot is.

A MANYE kongresszusok korábban önálló kötetekként megjelenő kiadványait később közösen alakítottuk át egy egységes sorozattá *A MANYE Kongresszusok Előadásai* címmel. Ettől kezdve a kötetek a MANYE és a mindenkori rendező egyetemek társkiadásában jelentek meg. E sorozatot 2020-ban az Akadémiai Kiadó MeRSz.hu online szolgáltatásába integráltuk, ezzel is alkalmazkodva a korszerű és minőségi tudományos publikálás elvárásaihoz.

Kinga csaknem fél évszázadot töltött el az Eötvös Loránd Tudományegyetemen, ahol a fordítástudomány művelőinek egymást követő generációit nevelte ki, és munkásságával hozzájárult ahhoz, hogy a fordítástudomány nemzetközi szinten is megkerülhetetlen és meghatározó szakterületté váljon. Az általa alapított és hosszú éveken át vezetett képzések és tudományos fórumok ma is a szakma meghatározó intézményei. A Fordító- és tolmács mesterszak, a Fordítástudományi Doktori Program, valamint az általa életre hívott és gondozott folyóiratok – az *Across Languages and Cultures* nemzetközi tudományos folyóirat és a *Fordítástudomány* – mind olyan fórumok, amelyek mára a szakmai párbeszéd és a tudományos gondolkodás nélkülözhetetlen színterei. Külön figyelemre méltó, hogy ezeknek az intézményeknek és műhelyeknek jelentős részét ma már egykori tanítványai vezetik tovább, akik munkájukkal viszik tovább azt a tudományos és közösségi örökséget, amelyet Kinga teremtett meg.

Évtizedeken át nem csupán meghatározó szellemi irányítója, hanem formálisan is vezetője volt a Magyar Alkalmazott Nyelvészek és Nyelvtanárok Egyesületének, azaz a MANYE-nak. Alelnökként szolgálta az egyesületet, majd 2008 és 2013 között elnökként állt az élén, ezt követően ismét alelnökként folytatta munkáját.

Nemcsak számtalan kezdeményezést, gondolatot és szervezőmunkát, valamint formáló erejű szakmai szemléletet köszönhetünk neki, hanem azokat a kollégákat is, akik ma az egyesület választmányában, vezetőségében vagy felügyelőbizottságában dolgoznak. Közülük sokan az ő tanítványai, közvetlen munkatársai, olyan szakemberek, akiket ő ajánlott és ő hívott meg az egyesület közösségébe.

Szemlélete, figyelme, elképzelései és tervei – csakúgy, mint mindig gyakorlatias és előrelátó javaslatai – mélyen beépültek az egyesület működésébe és gondolkodásmódjába. Éleslátása, a lényeg megragadásának képessége, tudományos integritása, nagyvonalú türelme és eleganciája mind hozzájárultak ahhoz a szellemi légkörhöz, amely a MANYE életét máig meghatározza. Tudományos elvei, valamint közösségépítő és közösségalkotó személyisége nélkülözhetetlen pillérei az egyesület mindennapi működésének és szakmai küldetésének.

A Magyar Alkalmazott Nyelvészek és Nyelvtanárok Egyesülete korábban, 2002-ben már a Brassai Sámuel-díj odaítélésével ismerte el kiemelkedő munkásságát. Tavaly, 80. születésnapja alkalmából pedig az International Federation of Language Teacher Associations (FILPV) rangos kitüntetését, a FIPLV Award díjat vehette át életművének elismeréseként.

Az idei esztendőben a MANYE egy másik jelentős elismeréssel kíván tisztelni mindazon szakmai teljesítmény előtt, amelyet az alkalmazott nyelvészet tudományterületén, valamint az egyesület közösségének építésében és formálásában végzett fáradhatatlan, elkötelezett munkájával létrehozott. Az egyesület választmánya 2026-ban Klaudy Kingát a MANYE tiszteleti tagjává választotta.

Kedves Kinga, szívből köszönjük mindazt a munkát, amelyet közösségünkért és tudományterületünkért végeztél, és gratulálunk ehhez a méltó elismeréshez!

*Prof. dr. Fóris Ágota*

*A MANYE alelnöke*